

Herczog, Longet, Magnin, Meizoz, Pitteloud, Rebeaud, Riesen-Friborgo, Robbiani, Ruffy, Vannay (17)

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. November 1984

Risposta scritta del Consiglio federale del 21 novembre 1984

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 novembre 1984

Il Consiglio federale è fermamente convinto che, in considerazione dell'evoluzione registrata nel campo delle armi nucleari, una protezione civile ben organizzata svolge più che mai una funzione determinante.

In merito alle singole richieste si precisa quanto segue:

ad a. Il Consiglio federale è a conoscenza del rapporto del fisico danese A.-M. Din e del farmacologo svizzero J. Diezi, pubblicato dalla Sezione svizzera dei «Physicians for Social Responsibility» (PSR). Detto rapporto si basa essenzialmente sugli scenari di un conflitto nucleare generale che rappresenterebbe infatti una specie di suicidio collettivo. Ne consegue che il rapporto in questione non costituisce una base di discussione realistica. Anche il calcolo delle perdite umane è discutibile, in quanto gli autori del rapporto partono dall'ipotesi di una popolazione inizialmente non protetta, il che è contrario al principio dell'occupazione preventiva dei rifugi ordinata dalle autorità in caso di accresciuto pericolo.

Se si tiene conto inoltre dell'attuale tendenza alla miniaturizzazione delle armi nucleari, finalizzata al miglioramento costante della loro precisione nel tiro, come pure degli obiettivi scelti dai due autori, le ipotesi dalle quali essi muovono appaiono contestabili.

ad b. La tesi principale secondo cui «anche nel caso di un conflitto nucleare che si svolge al di fuori dei confini nazionali, le conseguenze per il nostro paese sarebbero tali da rendere inutili tutte le misure di protezione civile» è inesatta, in quanto le nostre costruzioni di protezione offrono un fattore di protezione molto elevato, il che è d'importanza decisiva in caso di ricaduta radioattiva.

ad c, e, d. Il Consiglio federale rimanda all'analisi dettagliata contenuta nel suo rapporto intermedio del 31 gennaio 1983 sullo stato della protezione civile, rapporto che è stato oggetto di lunghe discussioni da parte del Parlamento e dell'opinione pubblica. Esso si riserva la possibilità di informare l'opinione pubblica a tempo debito su eventuali aspetti nuovi della minaccia e sulle misure di protezione da adottare.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt und verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

41 Stimmen
62 Stimmen

84.569

Interpellation Braunschweig Personenfahndungsregister im Computer Répertoire automatisé des signalements de personnes

Wortlaut der Interpellation vom 5. Oktober 1984

Am 1. September 1984 trat die bundesrätliche «Verordnung über den versuchsweisen Anschluss von Grenzstellen und kantonalen Polizeikommandos an das automatisierte schweizerische Personenfahndungsregister» in Rechtskraft. Dabei geht es einerseits um sechs Zollkreise und anderer-

seits um die Kantone Bern, Luzern, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Land und Aargau.

1. Ist die Annahme richtig, dass es sich um einen Pilotversuch für das im April 1982 im Schlussbericht der Projektgruppe KIS der «Konferenz der kantonalen Polizeikommandanten» definierten Teilsystem «Personenfahndung» des KIS handelt?

2. Betrachtet der Bundesrat die Rechtsgrundlage dieser Verordnung und des tatsächlichen Vorgehens für ausreichend, und wie begründet er das? In welcher Weise hat er den rechtlichen Bedenken der KIS-Gutachter Prof. Alfred Kölz und Prof. Jörg Rehberg, Zürich, in bezug auf den Inhalt eines interkantonalen elektronischen Personenfahndungssystems (das die erste Ausbaustufe des gesamtschweizerischen KIS darstellen würde) Rechnung getragen?

3. Das Vorgehen der zuständigen Polizei- und Bundesstellen erweckt den Verdacht, dass ein Polizei-Informationssystem in der Art des seinerzeit geplanten KIS im stillen und schrittweise über die «Konferenz der kantonalen Polizeikommandanten» eingeführt werden soll, um die geäußerten und erwarteten rechtsstaatlichen Bedenken und Widerstände zu umgehen. Hat der Bundesrat Verständnis für diesen Verdacht?

4. Weiss der Bundesrat, wie schwierig die parlamentarische Kontrolle auf Bundes- und Kantonsebene sein wird, wenn sich der Bund auf die «Konferenz der kantonalen Polizeikommandanten» und die Polizeikommandos auf ihre Mitgliedschaft zu einer interkantonalen Konferenz berufen, die sich in der Praxis immer deutlicher zu einem eigenständigen Organ entwickelt und der kantonalen Legislative kaum mehr unterstellt ist?

5. Weiss der Bundesrat, wie technisch einfach es dereinst sein wird, den Bundescomputer mit den regionalen Polizeicomputern zum Nachteil ahnungsloser und unbescholtener Bürgerinnen und Bürger zusammenzuschliessen? Welche Hoffnungen und Garantien kann der Bundesrat heute zum Datenschutz abgeben, so wie er es am 7. Dezember 1981 in seiner Antwort auf eine Interpellation Jaggi in Aussicht gestellt hat?

Texte de l'interpellation du 5 octobre 1984

L'ordonnance fédérale sur «le raccordement à titre d'essai des bureaux de douane de frontière et des commandements de police cantonaux au Répertoire suisse informatisé des signalements de personnes» est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1984. Sont concernés six arrondissements de douane d'une part et les commandements de police des cantons de Berne, Lucerne, Soleure, Bâle-Ville, Bâle-Campagne et Argovie d'autre part.

1. Est-il exact qu'il s'agit là d'une mise à l'essai d'une partie du système KIS de signalements de personnes, que le groupe d'étude du KIS, formé par la «Conférence des commandants de police cantonaux» avait décrit, en avril 1982, dans son rapport final?

2. Le Conseil fédéral considère-t-il comme suffisantes les bases juridiques sur lesquelles s'appuient l'ordonnance et la manière de procéder? Dans l'affirmative, sur quels arguments se fonde-t-il?

Dans quelle mesure a-t-il tenu compte des réserves légitimes des experts du KIS, Messieurs Alfred Kölz et Jörg Rehberg, professeurs à Zurich, réserves émises au sujet d'un système informatisé des signalements de personnes de portée intercantonale (qui représenterait la première étape d'un système KIS à l'échelle nationale)?

3. La manière de procéder des services de police et des organes fédéraux compétents laisse craindre qu'on ne mette subrepticement et progressivement en place un système d'information policier du type KIS, comme on l'avait envisagé, et ce par l'intermédiaire de la «Conférence des commandants de police cantonaux», afin d'esquiver les réserves et oppositions concernant la légalité du projet qui ont déjà été exprimées et auxquelles il faut encore s'attendre. Le Conseil fédéral partage-t-il ces craintes?

4. Le Conseil fédéral a-t-il conscience de la difficulté avec laquelle s'exercera le contrôle des parlementaires au niveau fédéral et cantonal si la Confédération, d'une part, s'appuie sur la «Conférence des commandants de police cantonaux» et les commandements de police, d'autre part, sur leur personnel, pour instaurer un système intercantonal qui, dans la pratique deviendrait un organe de plus en plus autonome quasiment indépendant des législatifs cantonaux?

5. Le Conseil fédéral se rend-il compte de la facilité technique avec laquelle, à l'avenir, on pourrait relier l'ordinateur fédéral aux ordinateurs régionaux de police et ceci au détriment de citoyens qui ne se douteraient de rien et n'auraient pas d'antécédents judiciaires?

Quelles assurances le Conseil fédéral peut-il avancer aujourd'hui en ce qui concerne la protection des données conformément aux perspectives qu'il avait évoquées dans sa réponse du 7 décembre 1981, à l'interpellation Jaggi?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ammann-St.Gallen, Bäumlín, Borel, Bundi, Deneys, Fankhauser, Fehr, Friedli, Gloor, Jaggi, Lanz, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Longet, Mauch, Meizoz, Nauer, Neukomm, Pitteloud, Renschler, Robbiani, Ruffy, Schmid, Stamm Walter, Stapung, Uchtenhagen, Vannay, Weber-Arbon. (28)

Begründung – Développement

Der Interpellant verzichtet auf eine Begründung und bittet um eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. November 1984

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 novembre 1984

Von 1912 bis 1983 wurde das Schweizerische Personenfahndungsregister aufgrund der Meldungen der Kantone im Buchdruck hergestellt. Aus personellen und finanziellen Erwägungen wurde der gesamte Datenbestand 1983 in eine EDV-Anlage übergeführt.

Verschiedene Kantone und die Oberzolldirektion haben angesichts dieser Sachlage darum ersucht, die Möglichkeit des direkten Anschlusses an die erwähnte EDV-Anlage zu prüfen. Der Bundesrat hat am 22. August 1984 einem bis Ende 1987 befristeten Versuch zugestimmt.

ad 1: Das automatisierte Schweizerische Personenfahndungsregister (AFRP) ist kein Pilotversuch des Teilsystems «Personenfahndung» des KIS.

Das Fahndungssystem AFRP unterscheidet sich in organisatorisch-technischer, aber auch in quantitativer und rechtlicher Hinsicht stark vom KIS in seiner ursprünglichen Konzeption.

– Beim KIS war die direkte Kompetenz der Kantone, des Bundes sowie der Städte Bern und Zürich vorgesehen, genau abgegrenzte kriminalpolizeilich relevante Basisinformationen in einen zentralen Computer beim Bund einzugeben. Die eingehende Stelle sollte die Verantwortung für die Informationen tragen, sollte sie demzufolge selber abändern oder löschen. Beim AFRP dagegen liefern die Kantone und Grenzstellen die Informationen an das Bundesamt für Polizeiwesen, das sie in den zentralen Computer eingibt. Änderungen und Löschungen werden ebenfalls vom Bundesamt für Polizeiwesen auf Begehren der zuständigen Stelle vorgenommen. Die Kantone und Grenzstellen sind demnach nicht befugt und nicht in der Lage, selber direkt über den Datenbestand zu verfügen.

– Das KIS war konzipiert als polizeiliches Personeninformationssystem, das für Kurzauskünfte und kriminalpolizeiliche Recherchen zur Verfügung stehen und gleichzeitig als Index zum Auffinden der über das ganze Land verteilten kriminalpolizeilichen Akten dienen sollte. Das AFRP dagegen ist ein reines Fahndungssystem auf der Basis des Schweizerischen Fahndungsregisters und hat keinerlei Verbindungen zu einem umfassenden polizeilichen Personeninformationssystem mit direkten Ermittlungsmöglichkeiten. Mit anderen Worten geht es beim AFRP nur um die Fahndung als

Bestandteil der polizeilichen Arbeit, nicht um das umfassende Einholen und Auswerten von Informationen.

– Auch in rechtlicher Hinsicht ergeben sich daraus, weil beim AFRP bestehende bundesstaatliche Kompetenzaufteilungen nicht verändert werden, bedeutsame Unterschiede. Mit dem KIS-Gesetz sollten die Kantone verpflichtet werden, sich dem KIS anzuschliessen, was eine entsprechende Ausgestaltung der Teilsysteme und eine entsprechende Wahl der Rechtsform, eben das Gesetz, bedingt hätte. Der Eingriff in die kantonale Zuständigkeit hätte nur so weit gehen sollen, als es zur Durchsetzung von Bundesrecht unerlässlich gewesen wäre. Das AFRP dagegen enthält keinen Eingriff in kantonale Zuständigkeiten. Ebensowenig werden Bundeszuständigkeiten verändert. Es bleibt den Kantonen überlassen, sich des AFRP als Fahndungsmittel zu bedienen. Selbst wenn sie sich dazu entschliessen, steht ihnen keinerlei Verfügungsbefugnis über den «Bundescomputer» und die in ihm gespeicherten Daten zu. Er bleibt für sie ein Fahndungsmittel neben anderen.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass sich das AFRP inhaltlich mit dem seit mehr als 70 Jahren erscheinenden Personenfahndungsregister deckt.

ad 2: Da der Betrieb des AFRP in der gegenwärtigen Form einen Versuch darstellt, konnte noch keine definitive Rechtsgrundlage geschaffen, sondern musste eine Rechtsform gewählt werden, die rasch ersetzt bzw. angepasst werden kann, wenn sich während der Dauer des Versuchsbetriebes Änderungen aufdrängen. Deshalb hat der Bundesrat aufgrund seiner Organisationskompetenzen für die Dauer der Versuchsphase die Form einer Verordnung gewählt. Über die definitive Rechtsgrundlage nach Ablauf der Versuchsphase wird damit noch nichts ausgesagt. Die zuständigen Instanzen im EJPD prüfen zurzeit, mit welchen Erlassen bzw. mit welchen Ergänzungen von bereits bestehenden Erlassen eine in rechtsstaatlicher Hinsicht befriedigende Lösung getroffen werden kann.

Die von den Gutachtern Prof. Alfred Kölz und Prof. Jörg Rehberg geäusserten Bedenken beziehen sich überwiegend auf den Teilbereich «Personen mit Vorgängen», jedoch nicht auf den Teilbereich «Personenfahndung». Dieser wurde nie in Frage gestellt.

ad 3: Für den Aussenstehenden ist es sicher nicht leicht, die Unterschiede zwischen dem Projekt Personenfahndung-KIS und dem AFRP zu erkennen.

Es stimmt jedoch nicht, dass das KIS im stillen und schrittweise über die Konferenz der kantonalen Polizeikommandanten (KKPKS) eingeführt werden soll. Beim AFRP handelt es sich um ein Projekt des Bundes. Es steht den Kantonen frei, sich an das AFRP anzuschliessen und so von der für das neue Druckverfahren des Personenfahndungsregisters geschaffenen Infrastruktur zu profitieren.

ad 4: Der Bund beruft sich bei der technischen Konzeption und der rechtlichen Regelung des AFRP in keiner Weise auf die KKPKS.

Die KKPKS ist ein interkantonales Organ, zu dessen Stellung der Bundesrat sich nicht äussern kann. Sollte die Meinung bestehen, dass sich dieses Organ der parlamentarischen Kontrolle entzieht, so würde es den Kantonen obliegen, Abhilfe zu schaffen.

ad 5: Die Verordnung vom 22. August 1984 über den versuchsweisen Anschluss von Grenzstellen und kantonalen Polizeikommandos an das AFRP trägt den für die Bearbeitung von Personendaten erlassenen Richtlinien des Bundes Rechnung, indem eingehend die Datensicherung, die Bekanntgabe von Daten sowie das Auskunfts-, Berichtigungs- und Vernichtungsrecht geregelt werden. Die Auswertung des Versuchs wird sodann aufzeigen, ob, im Hinblick auf den Anschluss weiterer Kantone und Grenzstellen, weitere datenschutzrechtliche Garantien in die erforderliche Rechtsgrundlage aufzunehmen sind.

Dem Datenschutz wird auch bei der Ausarbeitung der definitiven Rechtsgrundlage die gebührende Beachtung geschenkt werden.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt und verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	50 Stimmen
Dagegen	60 Stimmen

84.523

Interpellation Bühler-Tschappina
Zucht- und Nutzviehabsatz
Bétail d'élevage et de rente. Placement

Wortlaut der Interpellation vom 26. September 1984

Der ausserordentlich schleppende Verlauf des Zucht- und Nutzviehabsatzes in diesem Herbst bringt für viele Bergbaubetriebe, aber auch für die Bergkantone grosse Probleme.

Insbesondere seit der Einführung der Milchkontingentierung ist durch eigene Aufzucht in den Talbetrieben die Nachfrage nach dem bergbäuerlichen Produkt «Zucht- und Nutzvieh» stark zurückgegangen und dieses Jahr beinahe ausgeblieben. Dies erfüllt uns, mit Blick in die Zukunft, mit ernster Sorge. Darum bitten wir den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Das Zusatzkontingent von 1500 Kilo Milch beim Zukauf eines Tieres aus dem Berggebiet hat sich dieses Jahr eindeutig als zu wenig wirksam erwiesen. Wie stellt sich der Bundesrat zur Steigerung der Attraktivität dieser Massnahme durch

- eine Erhöhung des Zusatzkontingentes auf beispielsweise 2500 Kilo pro zugekauftes Tier, und
- eine Erhöhung des Prozentsatzes der zusatzberechtigten Tiere pro Betrieb von 15 auf 20 Prozent des Kuhbestandes, was der tatsächlichen Remontierungsquote eher entsprechen würde?

2. Ist der Bundesrat bereit, die stillgelegten Milchkontingente und solche von Betrieben, die zur Aufgabe der Milchproduktion bereit sind, zurückzukaufen und soweit möglich im Berggebiet und im angrenzenden Zuchtgebiet zuzuteilen, um dadurch eine alternative Produktionsmöglichkeit zur einseitigen Viehaufzucht bereitzustellen, was zu einer Verkleinerung des Angebotes an Zucht- und Nutzvieh führen würde?

Texte de l'interpellation du 26 septembre 1984

Cet automne, l'écoulement du bétail d'élevage et de rente est particulièrement difficile, ce qui entraîne de graves problèmes pour beaucoup d'exploitations paysannes de montagne, et pour les cantons de montagne également.

Spécialement depuis que le contingentement laitier a été introduit, la demande de bétail d'élevage et de rente, qui est produit par les paysans de montagne, a fortement baissé – du fait que les exploitations de plaine se sont elles-mêmes lancées dans l'élevage – pour tomber presque à zéro cette année. Cela constitue pour nous une source de préoccupations pour l'avenir.

Nous prions donc le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Cette année, le contingent supplémentaire de 1500 kilos de lait attribué en cas d'achat d'une tête de bétail dans la région de montagne n'a manifestement pas suffi. Il serait possible d'accroître l'attrait de cette mesure

- en augmentant à 2500 kilos par exemple le contingent supplémentaire par tête de bétail achetée et
- en portant de 15 à 20 pour cent de l'effectif des vaches détenues dans l'exploitation le pourcentage des animaux

donnant droit à un contingent supplémentaire, ce qui serait plus proche de la proportion des animaux destinés à la remonte.

Qu'en pense le Conseil fédéral?

2. Est-il disposé à racheter les contingents de lait supprimés, et ceux des exploitations qui sont prêtes à renoncer à la production de lait, puis à les répartir autant que possible dans la région de montagne et dans la zone d'élevage contiguë, afin d'offrir une solution de rechange à ces régions vouées exclusivement à l'élevage, ce qui aurait pour conséquence de faire diminuer l'offre de bétail d'élevage et de rente?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Geissbühler, Hari, Hösli, Müller-Scharnachtal (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 7. November 1984

Rapport écrit du Conseil fédéral du 7 novembre 1984

Der Absatz von Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet verläuft in diesem Herbst tatsächlich schlechter als in den vergangenen Jahren. Um so mehr hat sich das bestehende Instrumentarium zur Förderung des Viehabsatzes in diesem Jahr bewährt. Im übrigen hat die Verlagerung der Aufzucht in die Talbetriebe lange vor Beginn der Milchkontingentierung eingesetzt. Die 1979 eingeführten Zusatzkontingente ergänzen die Bemühungen um den Viehabsatz in wertvoller Weise; sie vermochten die Verlagerung der Aufzucht ins Talgebiet einzudämmen.

Die Verordnung vom 13. April 1983 über die Milchkontingentierung enthält die zur Diskussion gestellten Bestimmungen über die Zusatzkontingente. Nachdem wir uns dem Ende der diesjährigen Zukaufsperiode nähern, kommt eine Änderung dieser Bestimmungen für den Herbst 1984 nicht mehr in Frage. Es sprechen aber auch materielle Gründe gegen eine Anpassung im gewünschten Sinne. Eine Erhöhung der Zusatzkontingente um 1000 Kilogramm pro Tier würde nämlich die Gesamtsumme der verteilten Kontingente um rund 100 000 Dezitonnen aufstocken. Die heutige Situation auf dem Milchmarkt lässt dies nicht zu. Eine Erhöhung des Prozentsatzes der für ein Zusatzkontingent berechtigten Tiere von 15 auf 20 Prozent würde wenig helfen, weil erfahrungsgemäss die Mehrzahl der Käufer für weniger als 15 Prozent ihres Kuhbestandes Zusatzkontingente geltend macht.

Der Rückkauf von Milchkontingenten wird verwaltungsintern gegenwärtig rein grundsätzlich studiert. Angesichts der sehr hohen Milcheinlieferungen und der angespannten Absatzlage müsste ein allfälliger Rückkauf ausschliesslich einer Reduktion der Milchmenge dienen.

In diesem Zusammenhang möchten wir einmal mehr auf die beachtliche Zahl der anderen spezifischen Massnahmen zugunsten des Berggebietes aufmerksam machen.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt und verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	57 Stimmen
Dagegen	33 Stimmen

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

Interpellation Braunschweig Personenfahndungsregister im Computer

Interpellation Braunschweig Répertoire automatisé des signalements de personnes

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	84.569
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	14.12.1984 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1952-1954
Page	
Pagina	
Ref. No	20 013 028

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.